

CONTENTS

1	INTRODUCING STYLISTICS	9
1.1	Introduction	9
1.2	Stylistics and style	10
1.3	The aims of stylistics.....	13
1.4	Levels of stylistic analysis.....	14
2	STYLISTIC DEVICES ON THE PHONETIC-PHONOLOGICAL LEVEL	21
2.1	Introduction	21
2.2	Phonetic-phonological stylistic devices	22
3	STYLISTIC DEVICES ON THE SYNTACTICAL LEVEL.....	30
3.1	Introduction	30
3.2	Syntactical stylistic devices.....	30
3.3	The grammatical level of analysis.....	39
4	STYLISTIC DEVICES ON THE LEXICAL LEVEL	43
4.1	Introduction	43
4.2	Lexical stylistic devices	43
4.3	Stylistic significance of set expressions	49
5	THE ENGLISH VOCABULARY – A STYLISTIC POINT OF VIEW.....	57
5.1	Introduction	57
5.2	The literary layer.....	58
5.3	The neutral layer – Standard English vocabulary	60
5.4	The colloquial layer.....	61
5.5	Emotionally coloured vs. emotionally neutral vocabulary.....	66

6	TEXT AND DISCOURSE.....	72
6.1	Introduction	72
6.2	Text vs. discourse	72
6.3	Text and textuality	73
6.4	Cohesion	75
6.5	Coherence	80
7	SPOKEN AND WRITTEN LANGUAGE	91
7.1	Priority of the spoken language	91
7.2	Differences between spoken and written language	92
7.3	Spoken and written language from a stylistic point of view	933
8	THE LITERARY STYLE.....	99
8.1	An introduction to language styles	99
8.2	The literary style.....	101
8.3	Stylistic analysis in the literary style	105
8.4	The literary style and translation	106
9	THE COLLOQUIAL STYLE	110
9.1	Introduction	110
9.2	The main features of the colloquial style.....	110
9.3	The colloquial style and the new modes of communication	113
9.4	The colloquial style and the issues of translation	115
10	THE JOURNALISTIC STYLE	118
10.1	Introduction	118
10.2	The language of newspapers	119
10.3	The language of press advertisements	122

11	THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL STYLE	130
11.1	Introduction	130
11.2	Features of the scientific and technical style.....	131
11.3	Technical translation	132
12	THE STYLE OF OFFICIAL DOCUMENTS	1377
12.1	Introduction	1377
12.2	The style of official documents and its genres	138
12.3	Legal English.....	139
12.4	Translating legal English.....	141
	RESUMÉ.....	145
	GLOSSARY.....	146
	BIBLIOGRAPHY	153